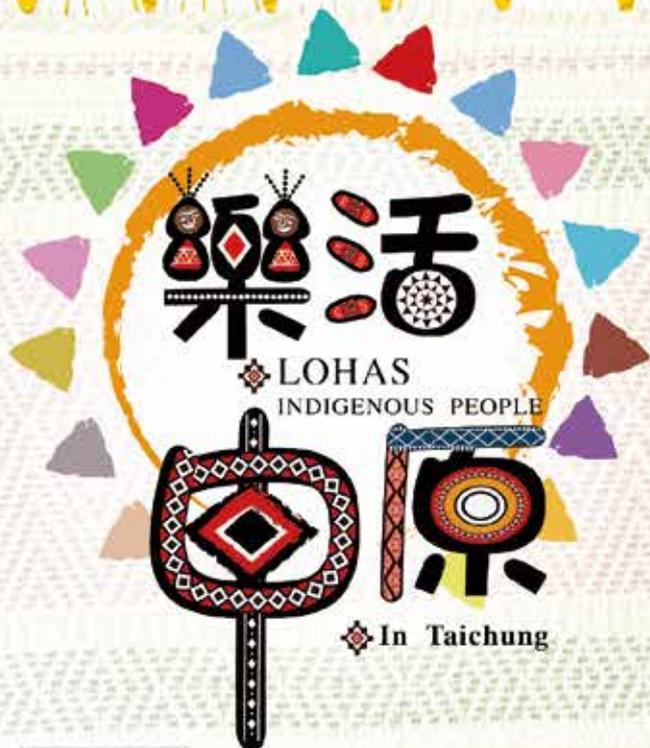


第 08 期 2020 JUN
樂活中原季刊 / 2020 年 6 月



臺中市政府
原住民族事務委員會

臺中富市3

「前店、後廠、自由港」



臺中市民族教育審議委員專訪

和平國中何校長



2 焦點專題 † Patosokan to tadademak .

序文 / 原民會主委 林益陸
扶植產業開創新價值
體現安居樂業好生活

臺中富市 3

「前店、後廠、自由港」

8 景觀與人文 † Saliyol ato serangawan no finacadan .

中原好物特色據點通路布建計畫
原住民族產業創新價值計畫 - 布建通路據點

漫遊潭雅神綠園道

走訪大雅區原住民文化館一日遊

14 文化薪傳 † Papidotoc to serangawan . Miraray to serangawan .

本市語推人員獲總統獎
語推人員 - 江秋玉

我的族語心路

阿美族語語推人員 - 陳美佐

《我們希望被看到》

臺灣美麗的原民文化藝術瑰寶 讓更多人認識臺灣

20 部落文創 † kimana'no Serangawan no niyaro'.

絢麗的原住民工藝孕育在這片美麗的山林

「中原好物」原民雕刻精品大雅原住民文化館展出

22 健康樂活 † Tanektek a ma'orip . Tanektek ko'orip .

「因應嚴重特殊傳染性肺炎防疫作為日常開站
標準作業流程」辦理

109 年度核定新文健站，停止到站活動

中央流行疫情指揮中心籲

請民眾落實各項預防措施

嚴重特殊傳染性肺炎疫情及應變情形

原民會防疫作為

24 教育扎根 † Tomeceken ko pakalatamdaw .

臺中市民族教育審議委員專訪

和平國中何校長

「臺中市原住民學生課後扶植計畫」成果豐碩

封底 第 2 屆臺中購物節今夏開跑！

今年擴大線上購物為主題



出版單位：臺中市政府原住民族事務委員會

發行人：林益陸

編輯委員：林敏忠、林啟正

陳德福、蔡俊偉、林修榮

施丰鈞、劉芳妙、陳曉曄

地址：臺中市豐原區圓環南路 70 號

電話：(04) 22289111

傳真：(04) 25122573、25269412、25121532

網址：www.ipd.taichung.gov.tw

創刊日期：2018 年 10 月

出版日期：2020 年 6 月

編輯印製：鬯流文創工作室

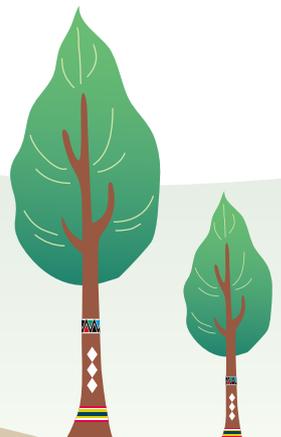
電話：(04) 23384621

目錄族語翻譯：阿美族族語

《版權所有未經同意不得轉載》



臺中市政府
原住民族事務委員會





扶植產業開創新價值 體現安居樂業好生活

圖 / 原民會及本會主委蒞臨專案據點作訪視，透過據點規畫設計圖作導覽解說。

原住民族豐厚的文化，一直是臺灣彌足珍貴的美麗瑰寶，益陸自上任起即力行市長提出一「前店、後廠、自由港」之富強臺中城的三大策略，108年度積極爭取中央原住民族委員會競爭性之「原住民族產業創新價值計畫—布建通路據點—中原好物特色據點通路布建三年推動計畫」，規劃於本市霧峰區光復新村建置銷售平臺，導入企業育成、商品研發、主題故事體驗區、風味美食館、草地音樂等複合式機制，提供民眾體驗原住民族文化、生活、創意、藝術、美食及伴手禮採購的場域，以作為大臺中地區原住民族產業通路據點，是為「前店」的策略。

而臺中在大雅區的原住民族文化館，比鄰清泉崗國際機場、臺中港、中山高及中二高等高速公路，更是提供了國際交流便利性，益陸與原民會團隊不斷致力於館舍空間及軟體設備的優化，也極積向中央爭取於本館興建展售中心，配合原有的策展區、表演區之多元空間，串連在地原住民族文化產業，期能建構原住民族特色商品與國際通路據點，自然形成中部地區的多元文化窗口，是為「一縣市多據點」的發展目標。

另又爭取中央原住民族委員會競爭性之「原住民族產業創新價值計畫—布建通路據點—中原好物特色據點通路布建三年推動計畫」，選定和平區大安溪多元豐富之部落文化、農特產品、生態資源與「賽德克·巴萊」的拍攝電影場景「山蘇林」、雪山花園秘境「巨人之手」裝置藝術，搭配在地人、文、地、產、景特色，規劃在地化、個別化之五感深度生態旅行軸線，是為「後廠」的策略。

以「前店、後廠」的模式打造「光復新村通路據點」、「都會區原民族文化秘境」及「在地原民特色的深度生態旅行」，以提升原住民族商業經營能量，推動原住民族產業發展及優化觀光效能，期望將在地原民價值被國際看見。

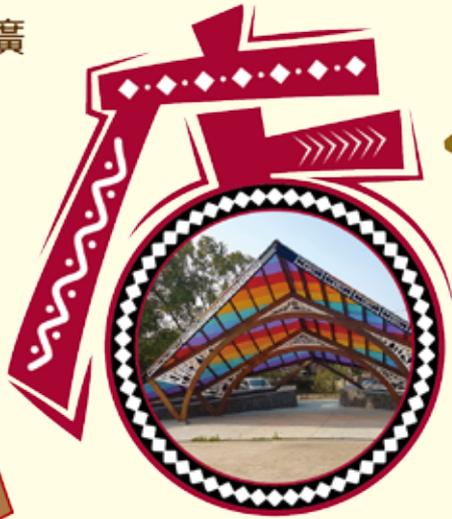
臺中市政府原住民族事務委員會 主任委員

林益陸



都會集客與推廣

前



青年

財富

旅客



農產

原民文化



慢場

特色景點

部落產業能量連結成特色旅程





臺中富市 3

「前店、後廠、自由港」

運用原住民豐富的文化與生活為底蘊，透過外部資源的連結，與專業人士之跨領域共創，將各族的特色元素萃取應用於生活與產品，藉此，創造新成長驅動力，進而產生群聚與共創效應，串聯中部既有的產業供應鏈，進一步發展具備產業規模與經濟效益的營運模式。



中部原民計畫

透過「前店後場」，串連山區與都會原住民能量，讓原民品牌被看見

扶植產業聚落計畫【後場】

【山區原民，內容】

串連

中原好物通路佈建計畫【前場】

【都會原民，通路】



本會目前於臺中市霧峰區光復新村，新生段 1011、1014、1016 地號等 3 筆土地，以及地上同段 458 建號等 12 筆國有建築（光復新村內），面積約 2,681.66 平方公尺，向中央原民會申請經費補助，規劃主題性意象陳列區、商品展售區、文化展演區、原民食尚區、育成及研發（三創）中心等體驗活動，作為大臺中地區原住民通路據點，也就是「前店」的概念。

另規劃以和平區原住民族傳統的人、文、地、產、景為出發點，將既有的傳統技能或技藝如農耕、漁獵、畜牧、工藝、樂舞等加以轉換，並鼓勵加以延伸結合數位、資通訊、綠能、生物科技等技術，或拓展廣度結合體育、休閒、醫療照護等跨業別之發展面向，扶植產業聚落效應並設置單一平臺，統籌部落食、住、遊、購、行等面向並設計旅程，也就是「後廠」的概念。

將部落的動態體驗元素轉化為五感體驗互動設計，串連部落特色旅程及產品，讓旅客能夠在「前店」以互動的方式，體驗部落見學內容後，進而報名「後廠」的實際部落體驗，打造中部原民前店後廠的營運模式。





中原好物特色據點通路布建計畫

原住民族產業創新價值計畫 - 布建通路據點



臺中市原民會從基礎環境佈建、產業人才培育、品牌通路建構等面向，穩固經濟產業發展所需要的資金、人才、通路、行銷等基礎，並強化輔導及知識建構。其中，臺中市原民會將由各縣市既有空間中遴選適宜者作為原住民族產業展銷中心，串連各地區的原住民族產業及企業，以建構原住民族特色商品行銷網絡，並提升品牌與商品之能見度，達到「一縣市一據點」的整體願景。



中原好物特色據點：為推動臺中市原住民族產業發展，提供銷售及展示平臺，打造原住民產業銷售據點，本計畫將盤點原鄉地區農特產品、文創商品、傳統工藝、特色美食等產業，於光復新村中，規劃建置「中原好物特色據點」修繕建物並規劃陳列空間、主題性意象陳列區、商品展售區、展演區等之多元空間設計，串聯在地原住民族企業，整合、研習、推廣與研創中心，進而將在地原住民族的產品與服務透過加值包裝，共同對外推廣與行銷，建構原住民族特色商品實體通路據點。

1956年於霧峰建立的光復新村為二戰後臺灣第一個新市鎮。光復新村為當時省政府教育廳、衛生處、印刷廠員工眷屬宿舍。當時的建設廳副廳長劉永楸到英國考察並引入最新的「花園城市」設計概念，將工作、居住合一，並加入高比率的綠地。光復新村的住戶最多時曾高達四百多戶，內部公共設施完善，有學校、公園、市場等，環境清雅、街道整齊。村內具有臺灣第一座雨水、汙水分流的下水道系統，在臺灣的都市建築史上有其特殊意義。

遊客服務中心：文化觀光體驗服務資訊站及廁所。

商品展售：原住民選物商品展售區。

育成中心：使原住民廠商與產官學進行橋接，提升我國產業在觀光旅遊、綠色農業、以及文化創意構面的在地特色。

接待中心：原鄉地區旅遊資源連結及創新行程周邊社區與市民日常藝文休閒生活。

主題故事館：一般遊客推廣教育及兒童藝術活動策劃、體驗活動。

美食風味館：運用部落在地食材，讓遊客從美食認識原住民族的文化。



1999年九二一大地震，許多老舊房舍被震倒，造成許多居民傷亡，因此大量住戶遷出光復新村。村內「光復國中」校舍幾乎全塌，操場受車籠埔斷層擠壓隆起數公尺。原光復國中舊校地及公所運動場被教育部規劃成「九二一地震教育園區」。2012年1月，臺中市政府文化局依文化資產保存法第54條登錄光復新村為「文化景觀」，總登錄面積達19.041公頃，為臺中市第一座文化景觀。





漫遊潭雅神綠園道

走訪大雅區原住民文化館一日遊

- ◎ 本館開放時間：星期二～星期日
(8:00 ~ 17:00 星期一休館)
- ◎ 小叮嚀：進入生態公園園區，請自備防蚊液，預防蚊蟲叮咬。

臺中市大雅區原住民文化館（舊名：原住民綜合服務中心）自去年原住民生態公園竣工起用後，增加至現今總面積達到 16000 坪綠地，成為民眾探索原住民文化及小眾休閒旅遊、運動的好去處，來到原住民文化館欣賞原住民精緻工藝展出，原民會年後運用 2020 年臺灣燈會原民燈飾裝置園區，結合自然生態，融入林蔭中，發展成為都會區原民新地標漸趨成熟，邀請民眾來趟原住民文化館，體驗原民藝術及綠意盎然城市森林。

在綠園道主題原民燈會藝術造景，有《Am 到天亮》、南島之南、小米豐收之歌、跳耀的音符、拓印情感居所。其中藝術家安聖惠《Am 到天亮》，來自魯凱族部落族人創作靈感，當一天工作後太陽西下時刻，吃飽飯後來到大樹下，坐在板凳和樹幹上拿起吉他唱起自己的歌謠，就算不成調但隨性的歌聲中引起同伴的共鳴，不知不覺就 Am 到天亮了，打造半隱蔽空間，展現著原住民樂觀、活潑天性。





「祈禱小米豐收之歌」是布農族傳統祭典歌謠，即「八部合音」，布農族人稱「Pasibutbut」，演唱時族中勇士及耆老圍成一個圓圈，象徵祖靈智慧，中間由族人長老引唱，象徵向天祈求賜福與豐收，接續由音階內低沈而高亢，相互吟唱直到結束，用單口腔喉音加上多聲部和音的唱法，由低漸漸上升，一直唱到最高音域的和諧音，以美妙的和聲娛悅天神。步行在這綠意盎然的樹林間以枝幹為意象，邀民眾走進原民樹林共棲感受，了解傳說中的故事為起源，象徵著呵護土地與維護生態平衡，透過日光投射出如彩虹般的祖靈橋，呈現泰雅族及美麗文化的流傳。

在大雅區原住民族生態公園除了展現原民風，可規劃一日遊的慢遊行程，走訪潭雅神綠園道，由臺灣鐵路管理局神岡鐵路支線改建的自行車專用道為主的旅遊路線，路線以臺中市潭子區中山路（臺三線）為東端點，向西行經潭子區、豐園區交界及神岡區、大雅區四區至清泉崗為西點終點站，周邊景點有戰車公園，潭雅神自行車道中途休息站，為自行車道過往遊客參觀景點之一，展示的三臺 M48A3 戰車，為曾歷經炮火戰亂的軍事武器，除役後，由國防部同意撥交大雅區公所，提供民眾觀賞，當地居民都把戰車擺放區稱為戰車公園。



潭雅神綠園道的 11.5k 處屬軍方用地，因長期閒置，經臺中市政府重新規劃處理後，將原本荒廢的鐵路運輸道路，變成多元功能的美麗公園。延著自行車道到臺中空軍清泉崗基地，忠義里早期因國軍及其眷屬被安置於仁愛路及月祥路的兩側，主要的聚落景觀皆以眷舍和軍事設施為主體，全里大致可分為東西兩部份，其眷村主要集中在月祥路和仁愛路，居民主要由外省軍民、本省人、原住民、新住民（大陸、越南、印尼新娘）等族群組成，因族群的移入使得忠義里的風俗與文化更加豐富與多元化。在這有著濃濃的眷村文化，來到這清泉崗機場附近的忠義里，不能錯過品嚐當地美食，復興餐廳及老趙傳統麵食蔥油餅、酸辣湯等等。

潭雅神綠園道終點位在大雅區忠義里，原為軍方油庫，因緊鄰中科園區，當地民眾又將該處稱為「中科公園」，每個景點都有各自的特色，這裡可以悠閒地度過半天，走訪原住民族生態公園體驗公園原民封裝置藝術，探尋綠園道慢遊之旅，將自然與藝術融入城市美學特色。原民中心周邊交通便利，搭乘交通運輸 6 號至 69 號終點站復興餐廳，步行約 15 分鐘左右即可抵達，也可從結合自行車道，沿途可欣賞潭雅神綠園道風光，非常適合親子出遊踏青，歡迎民眾慢遊潭雅神綠園道走訪原住民族文化館一日遊。





2020 世界母語日

O romi'ad no sowal no ina i polong no hekal
原住民族語言發展會議
toxsvxtx note la hia poe'ocx no h'oe'ea ta macocou



圖 / 總統出席「世界母語日 - 原住民族語言發展會議」
表揚績優族語推廣機關及人員等



本市語推人員獲總統獎 語推人員 - 江秋玉

江秋玉女士為布農族丹社花蓮人，已遷居臺中市 20 幾年有餘，受聘布農族語推人員之前為擔任原民會派駐中彰區就業服務專員，在這期間同時完成私立東海大學公共行政在職碩班碩士論文、進修中興大學附設空中大學修社工員學分 45 學分，皆如期完成並順利畢業，其人格特質具有社工員溫暖及同理心，因熱愛及認同自己語言及文化，加入推動族語的行列，更懂運用擔任就業服務專員經驗，積極推動各項族語計畫，本年各項族語計畫均如期如質完成達標。



江女士除了在族語推廣工作達成執行目標外，並善用社工員個案分析去瞭解每戶學員之學習需求含家長，在她檔案裡都記錄學習過程，並詳實記載學員基本資料，有如家庭醫師角色，不只推廣及教學，並能與家長建立長期友好關懷，嚴然為該家庭不可或缺的重要成員。因此，在本年度榮獲全國績優原住民族語言推廣人員一族語學習家庭第一名，由蔡英文總統親自頒贈獎牌 1 面及獎勵金新臺幣壹萬元整，為市爭光。

○ romi'ad no sowal no ina i polong no bekal
原住民族語言發展會議
toxsvxtx note la hia poe'ocx no li'oe'ca ta macoeou

台中市 江秋玉



江女士表示：「原住民的文化難得可貴在於它的體現不只在母語、傳統祭儀、舞蹈，更是落實在人與人、家庭、社群部落之間，有鑑於中央原民會結合地方政府不斷推廣文化的保存，身為執行族語推廣計畫的第一線人員，我深感榮幸參與在這工作，我見證學齡孩童在父母祖輩用熟悉的語言溝通認識自我文化、離鄉於都市辛勞的族人們快樂並自在共聚，採集紀錄耆老的智慧編列保存，讓族語和文化的精神不分年齡層實在融入到生活、生命中。」

在語推工作上，我期許自己做到…

1. 服務族人優先考量且站在族人方便為主加以計畫開課時間。
2. 互相討論議題及共同研議課程由淺入深。
3. 教材方面因地制宜以在地取材為優先。
4. 尊重耆老及族人的決定。
5. 同理心加上鼓勵族人才會感受到語推熱情。

無論做任何工作項目均保持一樣的工作態度，很幸運的我達成每項工作任務，我歡喜做，願意持續做下去。」

圖 / 由原民會提供



圖 / 「世界母語日 - 原住民族語言發展會議」
邵族祈福杵音 Mashbabiar 表演





我的族語心路 阿美族語推人員 - 陳美佐

族名：Linga Lafi

形容自己：執著的人

愛寫寫（學學）阿美族語的人

喜歡人人叫我 Linga

珍惜給於的福
愛惜所擁有，不管人或事，
不管過去了！未來！
始終對族語事勢於事以忠誠為準則。

再過一個月，語推工作要滿兩年了！捫心自問
Lingaaw! masamaan to ko tayal no miso to pacokeray
to sowal no Pangcah（Lingaaw 語推工作，做得如何？），仍要持續加油！

必辦事項中有感而發的，在語料採集與族語家庭學習家庭，當然其他必辦或交辦事項也有其的重要性，為何對語料單單有感？從拍攝連絡到前往，不是電話上說說既罷！仍是要登門造訪，而你自己事事求是之強烈，相信長輩們對事事便可感應在其中！

那又為什麼一定到部落呢？我曾請教過都會區的長輩，我想收集語料，以為如何？當然我也希望能訪視到他們，但長輩謙卑回應，「Lingaaw 還是到部落去，因為我們遠離部落許久，使用語也遠遠不及部落了，話語的語意、語韻、達意，部落仍有族語的存在感，更重要的是讓你很享受長輩的敘述其中，為之也是當務之急的，」長輩的睿智點醒我，也是我堅持到今天，感恩！長輩們給我了成長，也珍惜我目前的工作環境。

而族語學習家庭為何又吸引我！幼兒時期孩子，不在壓力學習下，有遊戲、有歌謠、又塗鴉孩子、多元活動，難能可貴我的族語學習家庭，小楊家族爸爸媽媽一起陪讀，以家為本，容我感觸良多。唯有互動，海綿式吸收，小朋友在家長帶領下聽說、聽說、再聽說，聽久了便有所回應，孩子哇啦哇啦的說，家長說族語哇拉拉的回應，和樂而不為，開心說族語，便事宜。



有一天！一位家長說跟兒子說：「隔壁家的女孩很會講臺語，好厲害！跟阿嬤全程臺語對話。」不料孩子的回應是：「媽媽！我們小時候，是你們大人沒有常常講（阿美族語），我們才聽不懂、不會講。」媽媽！懊惱！當時怎麼沒有意識到，頓悟到兒子一番話，似乎孩子們沒有排斥說母語這個區塊。

因此！在族語學習家庭也引用帶領家長一起，喚醒家長小時候聽過的阿美族語的“話”，陪伴孩子你說、我說、一起說！感恩族語學習家庭，讓我們共同陪伴孩子一起學習。

感恩！珍惜機緣再現。

一位長輩給我的箴言，一直銘記在心

“Lingaaw pacokeray kiso to caciyaw no Pangcah, cecay romi’ad i, maala ko tasa tatokian a macaciyaw kiso to no Pangcah haw? ano awaay i, o hahiratengen no miso koni a demak”. (Lingaaw 依你是阿美族語推廣者，一天裡你有沒有超過兩小時在使用阿美族語，若是沒有，你就要檢討喔！)

Licayaw ho ko faloco’, Linga! ira to haw? 試問自己，Linga 有嗎？



請給我力量，“唯一選擇”使終是我對語推工作準則，我會更加努力的！為自己加油！

Ano caka hakowa ko taneng ako i
 Mamaan to ira koya ciicelay a faloco’ ako
 Ano pasayra i cowacowa ko rakat i
 Kaca
 Ira ko katalawan
 Ira ko a ’a’orongen
 Ira ko karoraay
 Aka ka pidah
 O tataelifen no miso a rakat koni
 Ya moecelay pafesocay a faloco’ no miso ko kacipinangan
 Ato ya ’icel.

雖然！我沒有多少能力
 沒關係！我有上進的心
 不管步伐如何！

一定
 有畏懼的
 有負擔的
 有艱辛的

不要膽怯
 勢必經之路
 唯有你的心支助你往前
 以及力量。

圖 / 由原民會提供





《我們希望被看到》

臺灣美麗的原民文化藝術瑰寶 讓更多人認識臺灣



原住民女性傑出人才 - Tapas Rakis 黃雅玲 團長



位於臺中市和平區的泰雅原舞工坊，團長 Tapas Rakis 黃雅玲，是原鄉地區唯一立案之文化藝術表演團體，團長 Tapas Rakis 黃雅玲表示，創辦的過程一路走來筆路藍縷，藉由藝術表演重新認識自己，帶領年輕部落族人，一起參與各種活動演出，找回部落的文化與精神。

黃雅玲團長有鑑於部落的孩子，晚上經常在外遊蕩，希望讓部落學童，懂得傳承與學習的重要性，亦然帶領孩子們學得一技之長，教導泰雅族傳統舞蹈及口簧琴，將泰雅族及各族之樂舞，融合創造無限想像空間。成立至今 18 年，泰雅原舞工坊不僅茁壯發展，在學習參與的過程，團員當中彼此相互照顧，讓更多人認識泰雅文化，這樣的信念在團隊部落裡延伸，成功的影響族人，帶領更多青少年回歸主體，落實推動部落文化傳承的重要。





黃雅玲團長這幾年，帶領學員於世界各國如紐西蘭、羅馬尼亞、英國倫敦、日本東京、名古屋、保加利亞、荷蘭、比利時、加拿大等地參加各種精彩活動演出。

泰雅原舞工坊，2014年於臺中國家歌劇院「迎接歌劇院~市民音樂會」是唯一舞蹈團隊演出，2015年由臺中市政府聘任，黃雅玲團長為原住民族教育審議委員會委員，2017年獲選臺中市傑出演藝團隊，同年獲選臺中國家歌劇院微劇場新秀團殊榮，於歌劇院演出「琴聲意動」歌舞劇。2018臺中花都藝術季，為傑出演藝團隊，演出-泰雅原舞工坊「花仙子 AKIN」等精彩演出不勝枚舉。

原住民相信萬物皆有靈性，傳說有一種潔白晶瑩剔透的蘭花，得此蘭花者能治百病。花仙子 AKIN，演出內容來自於不同的山景地貌：水晶蘭

是最美的幽靈花，傳言是能讓人起死回生的仙草，極具有靈動力，歌舞劇中以泰雅族傳統樂舞與原創舞蹈結合，表達族人對山川森林的敬仰，在創作花仙子 AKIN 歌舞劇中找到在地文化靈動元素。

黃雅玲團長表示，泰雅原舞工坊演出以傳統歌謠吟唱呈現為特色，融合原住民特色之樂舞展現，落實推動文化藝術傳承之目的，這次全球疫情讓我們沉澱內心世界，持續的學習與創作，每逢星期六日除了固定練習及排演外，也帶領學員接近大自然採收苧麻，感受大自然帶給我們的舒適與平靜，讓藝術文化種子與生活結合。

泰雅原舞工坊推動原鄉表演藝術世界，開展族人不同的視野，《我們希望被看到》臺灣美麗的文化藝術瑰寶，將臺灣原住民的自然美聲跟舞蹈結合，將人的心靈聚在一起讓更多的人認識臺灣。

圖 / 由黃雅玲團長提供授權使用





絢麗的原住民工藝 孕育在這片美麗的山林

圖 / 何丹秀麗
雕刻類第一名 - 記得回家

中原好物

原民雕刻精品大雅原住民文化館展出

「中原好物」原住民手工藝精品及雕刻展覽，在大雅區原住民文化館，展出 2019 原住民手工藝創作競賽得獎工藝師作品，內容包含工藝精品及雕刻二大類。臺中市政府原民會主委林益陸表示，工藝匠師以各族群文化特色，透過傳統手工藝呈現藝術作品，內容涵蓋原住民傳統文化領域與精神。

展出作品第一名《何丹秀麗雕刻類 - 記得回家》，更將原住民的精神傳遞表達思鄉情懷，青年

會所在卑南族的男性中是一個很重要的聚集生活場所，有著嚴格的年齡階級制度，在此接受體能、狩獵、教育等訓練，也是社會組織及祭祀活動的中心，自然的建築紀錄了所有在家鄉活動的軌跡，舞蹈更牽起了你我溫度，於是運用陶甕代表在這片泥土裡的族人部落文化與精神，透過訊息的傳遞希望讓都會區的族人們，藉此作品思念自己的家鄉不要忘了，記得～回家。



圖 / 風美香 工藝精品類第一名 - 跳躍的音符

第二名由《黃國祐雕刻類 - 守護與分享》大武山的祖靈，就如一座座的山脈延綿不斷，生生不息的守護著他的子民……。連杯稱為「ragal」，是僅見於排灣群諸族的特殊飲酒器具，需兩人共飲，一人用左手，另一人用右手，合端起連杯並飲，藉以表達彼此間情誼與歡慶之意，主要在祭典、節慶才會與貴賓好友分享使用。

圖 / 黃國祐 雕刻類第二名 - 守護與分享



圖 / 呈建喬 雕刻類第三名 - 十六族群山脈杯墊

這次展出得獎工藝精品，有雕刻作品記得回家、守護與分享、十六族群山脈零錢包及杯墊、跳躍的音符品、幻化之眼、羽耀尊榮、賽夏族臀鈴、祖靈的祝福、JIYAX 時光等等。工藝匠師以各族群文化特色，透過傳統手工藝呈現創作理念，絢麗的原住民手工藝孕育在這片美麗的山林，構思新奇意於傳達本身對山林生命得尊重。

原民會主委林益陸表示，文化創作需要長期時間投入，原民會相當重視工藝傳承的使命，將持續提供族人創作發揮的舞臺，透過特展活動，引領社會大眾關注，臺灣原住民族的精神與內涵，進而展現出臺灣原住民的傳統精髓，提升民眾對於原住民的了解，並藉此特展提升大雅區原住民文化館的能見度。

「中原好物」展出時間至 7 月 10 日，為配合防疫進入原民館參觀請戴上口罩，並量測體溫，將雙手以 75% 酒精進行消毒，並請保持社交距離 1.5 公尺距離，感謝大家配合。

圖 / 林健興

雕刻類第六名 - 愛之舞 - 求偶





「因應嚴重特殊傳染性肺炎防疫作為日常開站標準作業流程」辦理

因應疫情防疫需要，本會轄內舊文健站（共計 13 站），目前仍維持長者到站服務，惟取消同一室內共餐改採送餐服務，且文化健康站到站長者進行各項活動時，即應保持室內（1.5 公尺）室外（1 公尺）等社交距離。

進入文健站須依規量測額溫及佩戴口罩，並遵守「因應嚴重特殊傳染性肺炎防疫作為日常開站標準作業流程」相關工作項目，以防文化健康站群聚感染；另對於無法到站之長者，即應啟動外展與送餐等服務。

公告

109 年度核定新文健站，停止到站活動

109 年度獲本會核定新文健站（共計 9 站），新文健站服務方案業依原民會 109 年 3 月 13 日因應武漢肺炎文健站開站準則會議決議，自 109 年 3 月 15 日起停止長者到站活動，改以外展服務方式辦理在案。



中央流行疫情指揮中心籲 請民眾落實各項預防措施



全球今(2020)年受 COVID-19 疫情肆虐，為防範疫情傳播，各國皆呼籲民眾應注重個人衛生，除了戴口罩外，勤洗手也是重要的防疫措施。中央流行疫情指揮中心陳時中指揮官，提醒民眾加強手部衛生，一起「手住疫情，手護臺灣」。

國際間疫情仍然嚴峻，指揮中心再次呼籲，防疫期間民眾應做好個人防疫措施，無法保持社交距離及搭乘大眾運輸時應佩戴口罩，並注意手部衛生，落實正確洗手五時機(吃東西前、跟小寶寶玩前、擤鼻涕後、上廁所後以及看病前後)、五步驟(濕、搓、沖、捧、擦)及七字訣(內、外、夾、弓、大、立、完)，以確保自身及周遭親友的健康。

中央流行疫情指揮中心持續加強，港埠檢疫措施及民眾風險溝通與衛教宣導，降低民眾恐慌，

並重申使用口罩之正確時機，呼籲健康民眾不需一律戴口罩，請優先讓有慢性病、就醫、陪病、探病需求的民眾購買，並提醒有呼吸道症狀者應戴口罩，有慢性病者外出建議戴口罩，在擁擠通風不良處也建議戴口罩，建議一般學生無須戴口罩，如生病，請在家休息，全力守護國內防疫安全，確保國人健康。

指揮中心再次呼籲，民眾自國外入境時如有發燒、咳嗽等不適症狀，應主動通報機場及港口檢疫人員；返國 14 天內如出現上述疑似症狀，可撥打免付費防疫專線 1922 (或 0800-001922) 依指示戴口罩儘速就醫，並請務必告知醫師旅遊史、職業別、接觸史及是否群聚 (TOCC)，以及時診斷通報。更多「嚴重特殊傳染性肺炎」(武漢肺炎) 資訊，可參閱疾管署網站。

嚴重特殊傳染性肺炎疫情及應變情形 原民會防疫作為

- 一、防疫作為(轄管原住民綜合服務中心同步進行)
 - ◎廳舍出入口管制。
 - ◎常態性環境及清潔消毒。
 - ◎維持辦公室內通風。
 - ◎健康管理措施。
 - ◎測量體溫並記錄。
 - ◎強化衛生教育宣導。
 - ◎成立防疫工作小組，定期召開防疫會議。

- 二、防疫物資整備
 - ◎防疫物資持續添購。
(含異地辦公防疫物資整備)
- 三、其他
 - ◎辦理兵棋推演應變演練。
- 四、異地辦公
 - ◎原地辦公或人力依業務性質審酌居家辦公。
 - ◎各單位人員依業務性質可支援分區辦理。



臺中市立和平國民中學



臺中市民族教育審議委員專訪 和平國中何校長

校長：何國旭（那凡·瓦旦）（泰雅族）
學歷：國立暨南大學教育政策與行政學系博士班研究生
美國紐約州雪城大學諮商師教育研究所碩士（M.S.）
臺灣師範大學教育心理與輔導學學士（B.Ed.）

經歷：

臺中市立和平國中總務主任
臺中市第一屆民族教育諮詢委員
臺中市立和平國中輔導主任、教導主任、教務主任
臺中市家庭教育輔導團輔導員、性別平等教育輔導團輔導員
臺中縣立和平國中輔導主任
臺中縣性別平等教育輔導團輔導員
臺北縣立溪崑國中專任輔導教師、輔導組長
第五屆聯合國「世界原住民論壇」臺灣代表團團員
美國紐約州雪城大學台灣同學會會長
美國紐約州雪城市 Henninger 高中、Levy 中學諮商心理師實習

臺中市和平國中在 107 學年度積極轉型為泰雅民族實踐國中，於 108 學年度起，正式轉型為中南部第一所民族實踐國中。

校長何國旭（那凡·瓦旦）泰雅族，畢業於國立暨南大學教育政策與行政學系博士班研究生及美國紐約州雪城大學諮商師教育研究所碩士（M.S.），頂著高學歷本可尋得更好的機會，因國內家族長輩的一通越洋電話，「學成歸國回饋族人是對原鄉與族人的最大貢獻……」，長輩的當頭棒喝，燃起自己對原鄉族人責任的不可磨滅。

中學 泰雅文化實踐學校

平國民中學 福感

學生幸福的學習
教師幸福的投入
家長幸福的參與
社區幸福的發展

校長何國旭表示，自 108 學年度起正式轉型為，中南部第一所泰雅文化實踐國校，是挑戰的開始，和平國中創校迄今 52 年，經過長時間對學校整體發展評估與規劃，教育的轉型定能為學校現有的體制注入活水。

臺中市和平區雖是原住民地區，但原漢比例各佔一比一，和平國中位於大甲溪線，和平、裡冷以及博愛等三所國小，漢人學生比例又比原住民學生多，轉往都會區就讀國中的比例很高，相對於和平國中在招生上就有一定的困難，然而學校並未放棄，加強透過老師勤走訪社區努力和地方溝通實踐中學的優點，及學校辦學理念，就是希望孩子能在地學習。

學校規劃了創新「雙軌課程」模式，首先以語文、數學、自然與生活科技以及社會領域課程為主，科技領域為輔，透過教師的活化教學、學生的分組合作學習模式，並融合全校智慧教室軟硬體運用，幫助學生獲得最好的學習成效，確保每位學生的「學習品質」。

並發展文化課程以藝術與人文、健康育樂及綜合活動等領域為主，科技領域為輔，規劃主題式的泰雅民族文化實驗課程，以「狩獵與山林生活」「農耕與家庭生活」「編織與圖騰文化」以及「樂舞與祭典文化」為架構，提供學生不同於一般國中生所能學習體驗的教育課程，由老師引領學生的學習策略，讓學習者與生活環境產生互動近而達到學習的目的。

校長何國旭表示，學校小班精緻化的教學是和平國中特色之一，為了不讓學生學習落後，推行師生閱讀計畫，並推行校園閱讀認證，每天早自習規劃班級師生共讀，每週四晚上 7 點至 9 點安排教師到各班進行好書與好文章的分享與導讀。

師長教學認真，歷年來免試入學成績亮麗，深獲家長肯定，期待學生都擁有一顆向上進取的心，盡心盡力完成學業，中南部第一所泰雅民族實踐國中的未來不是夢，蛻變的初期一定很辛苦，但學校積極面對，全體師生一起努力、勇往直前。



圖／學童唱族語歌謠



「臺中市原住民學生課後扶植計畫」成果豐碩

為加強原住民學習新時代的適應力和競爭力，發展原住民多元智能與教育，並傳遞音樂、藝術、舞蹈、語言等課程，以激發原住民學生潛在多元智能，並引導其有效學習。中央輔導原住民課程扶植計畫，由原民會主辦，臺中市原住民那魯灣關懷協會承辦「109年度臺中市原住民課程扶植計畫」。

黃仁議員夫人及臺中市原住民那魯灣關懷協會理事長林沛容，長期關注原住民學童未來，5月6日晚間7點和學員一起唱族語歌謠和製作母親節卡片共同歡慶母親節。黃仁議員夫人致力於推廣教育，在97年創立了臺中市唯一部落大學，採多元智能學習及傳統技藝，並且和族語推廣等相關課程，融入原住民族歷史文化等元素進行教學。



黃仁議員夫人表示，議員對於原住民學生教育環境特別重視，傳承原民文化培育各科系專業技能更是不能等，讓孩子未來有更好出路及發展往下扎根，需從小在品格的培養發展及建置部落社區服務等，凝聚都會區原住民向心力，開創原民學員文化傳承與創新思維邏輯課程，活絡部落產業昇級，唯有從教育著手，在 106 年執行「臺中市原住民學生課後扶植計畫」，並於隔年（107）評鑑為全國優等。

「臺中市原住民學生課後扶植計畫」課程的內容，從星期一到五，晚上的 6 點到 8 點，內容豐富有課輔、族語教學、美勞、族語認證班、舞蹈、英文等課程。

萬金蓮老師接受黃仁議員夫人的邀請，毅然決然，接下語推老師的重任，教導原住民學員認識自己的族語文化，萬老師表示，原民會為提升原住民族語言推廣，加強互相交流，分享推廣經驗，也期勉自己需不斷學習專業知能及研習課程。

美勞課程激發孩童無限想像空間，李婉萍老師本身專精室內設計，並且從事創作，從 106 年開始致力於美勞、美術教學，不斷精進兒童美術。

課程活潑生動，鼓勵學童創作，從初級、中級、高級，多元教學方案，跟小朋友一起成長，看到學員從創作到提昇自身文化素養，吸取原住民族傳統知識及部落文化美學，用於都市生活中再現，彰顯部落主體價值於現代社會存在的重要性。

李婉萍老師以及黃仁議員夫人表示，整合原住民力量加強部落間情感交流，振興瀕危母語文化，以創新視野及前進思維，發展特有的學習過程一起分享，是課程扶植計畫的最終目標。



圖 / 萬金蓮老師



圖 / 學童開心創作美勞





封面及封底圖片：
以前店（原住民文化館）串聯後場（和平區）




**2020
TAICHUNG
SHOPPING FESTIVAL**

臺中購物節

好吃、好玩、好買
好划算、好生活

2020.7.1-8.31

第 2 屆臺中購物節今夏開跑！ 今年擴大線上購物為主題！

第2屆臺中購物節於7月1日隆重登場，為活絡在地商業脈動，這次全球經濟受新冠肺炎衝擊，但市府仍以「防疫要做，生活要過」為核心將購物節升級。今年活動除了增加實體店家參與數，更加入線上購物平臺，民眾除了實際到臺中消費，在家中「動動手指」也可以購物，期盼藉線上、線下同步參與，擴大購物節規模與商機。

此次購物節規劃為期8周活動，同樣藉由手機APP登入消費發票，累計越高金額，就能獲得越多抽獎機會，且周周都有神秘獎品，並於最後一周抽出驚喜大獎。

